

科技日新月異 新詞不斷湧現



上一期為讀者介紹了筆者近期收錄的五個流行英語新詞，帶大家初步解讀新詞背後的時代脈絡與文化內涵；今期續談其餘五個貼近科技、生活與投資領域的實用英語新詞，一同透過語言看懂當下社會的變化與熱點。

六、FOMO

「FOMO」是「Fear of Missing Out」的縮寫，中文譯為「錯失恐懼症」，這新詞最初在投資圈流行，用於描述投資者因害怕錯過市場機會而衝動入市的心態。近年來，這一概念突破金融領域，延伸至科技學習等場景。在 AI（人工智能）學習領域，當新一輪 AI 應用程式出現時，人們便會一窩蜂「跟風」學習，轉發轉述，漠視工具的不足及潛在危險。這種心理易在信息氾濫環境下發酵，受群體效應推動。

最近能夠體現這種 FOMO 心態的，就是 2026 年 3 月初在深圳發生的熱潮：開源 AI 智能體 OpenClaw（又稱「小龍蝦」）爆紅後，騰訊雲在深圳總部大廈外設立免費安裝站，提供一對一部署、配置與解鎖熱門技能服務，結果吸引近千人自發排隊，有人更專程從其他省市趕來，當日名額在一小時內便全數派完。這正是典型的 FOMO 現象：大家生怕錯過最新的 AI 技術，不論是否真正需要，都搶着參與，完全體現了「怕錯過」的心態。

不過，在短短一週後，形勢急轉直下。不少人發現 OpenClaw 執行任務時需頻繁讀取網頁、調用工具並與大型模型多輪交互，Token 消耗量遠超普通 AI 模型，使用成本高得驚人。

再者，國家相關部門正式發出安全警告，指出黑客可在網頁植入隱藏惡意指令，誘使 OpenClaw 洩露系統金鑰及私隱資料；同時，OpenClaw 也可能誤解用戶指令，意外刪除重要郵件或核心生產數據。在高成本與資訊安全風險的雙重壓力下，當初瘋狂安裝的用戶，都紛紛開始移除，一時間掀起「卸載潮」，與幾天前的排隊熱潮形成強烈對比。

「FOMO drove many investors to buy GameStop at its peak, resulting in over 60% losses when the stock crashed.」(FOMO 心理驅使許多投資者在 GameStop 股價巔峰時買入，導致股價暴跌時損失超過 60%。)

「The AI FOMO phenomenon makes people rush to learn every new application without evaluating its practical value.」(AI 領域的 FOMO 現象讓人們急於學習每一個新應用程式，而不評估其實用價值。)

七、HALO

「HALO Trade」是 2026 年 2 月在華爾街出現的投資概念，由高盛率先提出，隨後被摩根士丹利、

《華爾街日報》等機構廣泛使用。HALO 是 Heavy Assets, Low Obsolescence 的縮寫，直譯就是「重資產、低淘汰風險」，專門用來對應 AI 時代的投資新邏輯。

過去十年，市場最愛「輕資產、高成長」的科技與軟件股，但隨着 AI 快速發展，很多軟件、SaaS 公司隨時可能被新模型取代，淘汰風險極高（參看本欄上一期有關 SaaS Apocalypse 一詞的解說）。於是投資者開始尋找「AI 衝不垮」的避風港，轉向那些擁有龐大實體資產、難以被 AI 取代的行業，這就是 HALO Trade。

這類資產的特點很明確：一是重資產，需要巨額資金、長年建設的實體基礎設施，很難被複製，例如工廠、電網、鐵路、礦場、管道等；二是低淘汰風險，無論科技怎麼迭代，都是社會運作必需，AI 再強也取代不了。典型行業包括公用事業（電網、輸電）、能源（油氣、管道）、鐵路港口、原材料（銅、鋼鐵、礦業）、工業設備與半導體設備等。簡單說，HALO Trade 就是：AI 越先進，市場越愛買 AI 搶不走的重資產老行業，用來對沖 AI 帶來的不確定性。

「HALO Trade has become the hottest defensive strategy on Wall Street as investors flee vulnerable tech stocks.」(隨着投資者撤出高風險科技股，HALO Trade 已成為華爾街最熱門的防禦型策略。)

「Heavy-asset sectors like utilities and railways are favored in HALO Trade because they are hard for AI to replace.」(電網、鐵路等重資產行業在 HALO Trade 中備受青睞，因為它們很難被 AI 取代。)

八、TACO

這裏的「TACO」並非指「墨西哥玉米捲餅」，而是英文短語「Trump Always Chicken Out」的縮寫，字面可譯為「特朗普總是臨陣退縮」，是近年華爾街、新聞媒體用來諷刺美國總統特朗普關稅政策反覆無常、易於妥協的流行術語。

該術語最早由《金融時報》專欄作家 Robert Armstrong 提出，隨着特朗普在第二任期內多次調整關稅政策（先揮舞關稅大棒威脅，再因壓力被迫讓步），逐漸在媒體報道、市場分析中廣泛傳播，成為諷刺其貿易策略的標誌性短語。其流行與特朗普關稅政策引發的爭議密切相關，尤其是 2025 年以來，他多次加徵鋼鋁等產品關稅，又因選民不滿、企業抗議等原因屢次放鬆限制，這種「說硬話、做軟事」的操作，讓「TACO」一詞迅速走紅。

這裏的「Chicken Out」是英文口語中常用的短語，意為「因膽小而放棄、臨陣退縮」，類似中文裏的「認慫」，用在「TACO」中，既帶有戲謔意味，也隱含對其政策不穩定的批評。其後，華爾街衍生出

「TACO 交易」的說法，指投資者利用特朗普這種「先威脅、後退縮」的模式套利，在其宣布加徵關稅時沽空市場，在其退讓後反手做好倉獲利。

「Facing voter anger over rising living costs, the Trump administration is set to TACO again, with plans to cut steel and aluminum tariffs.」(面對選民對生活成本上漲的不滿，特朗普政府又要 TACO 了，計劃削減鋼鋁關稅。)

「When asked about the term 'TACO' by reporters, Trump denied it was chickening out and insisted his tariff adjustments were a negotiation strategy.」(當記者詢問「TACO」一詞時，特朗普否認這是臨陣退縮，並堅稱自己的關稅調整是一種談判策略。)

「Wall Street traders have learned to profit from the TACO pattern — market slumps when tariffs are threatened, then rebounds when Trump backs down.」(華爾街交易員已學會從 TACO 模式中獲利——關稅威脅時市場暴跌，特朗普退讓時市場反彈。)

九、AI Slop

「AI Slop」是近年隨着生成式 AI 普及而出現的批判性術語，用於描述質量低下、缺乏原創性、機械化的 AI 生成內容。隨着愈來愈多的 AI 生成文本、圖像、影片充斥網絡，人們開始用這一詞語批評那些未經人手改進、邏輯混亂、缺乏深度的批量產出內容，該術語在媒體評論和創意行業中使用頻率逐漸升高。

「Slop」原意為「殘羹剩飯」，此處引申為「AI 垃圾內容」，特指由 AI 生成的、質量粗糙且缺乏價值的內容。這類內容通常存在邏輯不連貫、信息重複、缺乏獨立思考等問題，多為用戶未設定明確指令或未進行後期編輯的批量產品，常出現在社交媒體、電子書、宣傳文案、新聞媒體等場景中，背後反映了人們對濫用 AI 以致劣質內容充斥的擔憂。

「The internet is flooded with AI Slop — generic articles that lack depth and original insights.」(互聯網上充斥着 AI Slop——那些缺乏深度和獨創見解的通用文章。)

「Editors spend hours cleaning up AI Slop, fixing logical flaws and adding human perspectives.」(編輯要花數小時清理 AI Slop，修復邏輯漏洞並添加人類觀點。)

十、Micro retirement

「Micro retirement」（微退休）是近年在 Z 世代和千禧一代中興起的生活方式術語，源於人們對傳統「65 歲退休」模式的反思。疫情後工作觀念轉變，年輕人追求作息平衡，越來越多人選擇在職業生涯中加插長達數月的休息期，這種新型退休理念逐漸受到廣泛關注，相關調查顯示香港也有 47% 的受



●圖為民眾排隊等候安裝「小龍蝦」。資料圖片

訪者擁抱這一方式。從定義來說，它指在職業生涯中穿插的、為期數月的長期休息，不同於傳統的退休模式（一生工作後一次性長期休息），微退休強調「分段享受生活」，目的包括與家人共度美好時光、無憂無慮地旅行和探索、追求個人身心健康等。

「Many Gen Zers are choosing micro retirement to hike, travel, or pursue personal projects between careers.」(許多 Z 世代選擇微退休，在職業間隙徒步旅行、旅遊或追求個人項目。)

「To afford micro retirement, experts recommend saving enough to cover expenses plus a 20% cushion for re-entry.」(專家建議，要負擔微退休，需儲存足夠應付開支的資金，另加 20% 的緩衝儲備用於重返職場。)

語言就像一面「時代鏡子」，筆者在這兩篇文章介紹的十個新詞看似零散，卻反映最近幾年世界的變化：AI 的飛速發展催生了「Shadow AI」、OpenClaw 相關技術，投資市場的變化誕生了「SaaS Apocalypse」、「HALO Trade」，年輕人的生活態度催生了「67」、「Micro retirement」，政治與社會話題則帶火了「TACO」。

在這十個新詞中，讀者不難發現大部分與科技及 AI 相關，反映科技與 AI 已逐步融入我們的生活，對我們的學習、工作以至投資理財，都有不同程度的影響。對我這個教翻譯的老師來說，這些新詞不是「考題」，而是讓學生們認識世界的「門票」；對普通讀者而言，多認識一個新詞，就多了一份理解時代的樂趣。畢竟，語言從來不是一成不變的，願我們都能保持一份好奇心，跟着這些新詞，一起看懂這個不斷變化的世界。

(二之二)

●陳祉羽

嶺南大學翻譯系專業實踐助理教授，擁有二十年全職翻譯及逾十年翻譯教學經驗，曾於全國翻譯比賽名列前茅，具國際專業翻譯資格，對社會熱點話題尤其關注，樂於與學生分享所聞所感。

遊「慢活華欣」「快活曼谷」體驗泰國雙城記



華欣 (Hua Hin)，因「忘憂宮」(Klai Kangwon Palace or Palace of "Far From Worries") 聞名遐邇。泰國文學中不少關於拉瑪七世與九世 (Rama VII and Rama IX) 的皇室紀實文學 (Literature of Royal Memoirs)，描述了皇室如何在此地脫離曼谷 (Bangkok) 的政治紛擾 (political turmoil)，這些文字賦予了華欣「退隱」(Retreat)、「療癒」(Healing) 的文學基因。

此外，《海邊的帝國》(Empire by the Beach)，是許多關於居於泰國海灣英國僑民的回憶錄，記錄了自 1920 年代發展起來的華欣，洋溢着殖民地的異國風情，被描述成比曼谷更乾淨，比芭堤雅 (Pattaya) 更優雅的社交場所。

重塑生活節奏

徜徉於以汪洋 (Sea) 及海中生物 (Sea Creatures) 為主題的臨海酒店，不少以英語諧音及有趣生物名稱而命名的度假酒店，如 Let's See («看海») 及 Loligo (魷魚學名；「游移」)，令深諳英語的遊客望文生義，玩味英式文字遊戲的樂趣油然而生。差不多所有坐落於華欣的酒店，提倡的生活哲學均有「不做何事」(Do-nothing) 以至「可做何事」(Do-many-things) 的慢活概念，讓人逃離城市繁囂 (hustle and bustle of the city)，自主地躲在昔日皇室御用勝地，尋找小說賦予它「貴族、懷舊、殖民風情」的意象 (Imagery of "aristocratic, nostalgic and colonial style")，得以重塑生活節奏，領略慢活真諦。

華欣火車站 (Hua Hin Railway Station)，是個百年懷舊火車站，獲不少華文作家垂青，以泰國慢活為題，寫下不少泰國遊記。車站中，以 Sanam Chan 宮搬過來的「皇室人員的候車室」(Waiting Room for Royal Members) 最為津津樂道。

相傳拉瑪六世就是從這典雅的候車室離開「慢活的華欣」，回歸「快活的曼谷」。乘客不消四小時，就可坐火車直達泰國首都，如《曼谷八》(「Bangkok 8») 一書中所言：「曼谷不睡，且笑得燦爛。」(「Bangkok never sleeps, but it smiles brilliantly」)，快活活地再次遊走於曼谷的大街小巷。

說到曼谷的繁華與快活，就不能不談及兩本名著——《四朝代》(Four Reigns)，作者為克立·巴莫 (Kukrit Pramoj，泰國前總理、國家藝術家) 及《燕子》(Hornbill)，作者為蘇妮莎·曼妮 (Sunisa Manning，泰裔英籍移民作家)。前者所描繪的繁



●圖為遊客在曼谷大皇宮遊覽。資料圖片

華是「金箔、運河及絲綢」(gold leaf, canals, and silk)，後者則是「百貨公司及速食店」(department stores and fast food shops)。前者所勾勒的快活是「禮儀即自我實現的預言」(Etiquettes as Self-fulfilling Prophecy)，後者則是「消費即自我實現的體會」(Consumption as Self-Actualization Embodiment)。

下榻的酒店名稱 Moxy，更是巧妙地與 Moxic 同音。Moxic 源自 1884 年，是美國發明的一款苦味強身蘇打水，二十世紀初成為美式俚語，意指「魄力」。其主色調本以為是粉紅色 (Pink)，後被更正為洋紅 (Magenta) 色，旅居於此，就是品嚐着「滿有魄力、溢出洋江」的曼谷精髓。環顧各酒店、街道、百貨公司、消費場所等英譯名稱，不難發現處處都可體現這都市的澎湃活力。

曼谷的繁華與快活，可分別以《四朝代》及《燕子》兩書中的名句作結：

「那個時代的曼谷，水比路多，船比車多，但每一道夕陽中運河都像塗了金粉」(「In that era, Bangkok had more water than roads, more boats than cars, but every canal at sunset seemed painted with gold dust.」)，以及「曼谷的繁華是給人看的，不是給人摸的。你貼在櫥窗上，玻璃是冰冷的。」(「Bangkok's prosperity is for looking, not for touching. You press against the shop window; the glass is cold.」)

你感受到了嗎？不妨在此中泰建交五十又一之際，親身體驗非狄更斯 (Charles Dickens) 式的「雙城故事」(A Tale of Two Cities)，從文學、翻譯及遊歷，在慢活與快活的邊緣，尋覓自身的生活節奏。

香港恒生大學 THE HANG SENG UNIVERSITY OF HONG KONG ●關育健 香港恒生大學翻譯及外語學院兼任講師

浸沐英韻

堅守嚴謹學術寫作 反制思維淺薄化

在人工智能 (AI) 浪潮下，香港以英語為教學語言 (Medium of Instruction, MOI) 的高等院校正經歷一場微妙轉變：書面功課 (written assignments) 紛紛減少，口頭報告 (oral presentations) 則成為寵兒。這究竟是面對 AI 挑戰的良策，還是教育界的集體逃避？口語表達固然在人際溝通中舉足輕重，然而寫作所培養的嚴謹思維 (intellectual rigour) 和思想深度 (depth of thought)，於文化理解、邏輯訓練及認知發展中具有不可替代的地位。培養並提升學生的書面表達能力，一直是高等教育不可或缺的基石。

口頭表達強調即時互動與即興反應 (spontaneity)，但難以達到寫作的思想深度。即使是經過充分準備的學術演講，亦受制於現場情境 (setting) 等各種限制，表達往往遠不及書面文章精確 (precision)：書面語可以逐字斟酌、避免歧義、引發反思 (reflectivity)，文字可反覆修正並能永久保存 (permanency)，成為可追溯的知識載體。

當今數碼年代，年輕人熱衷於瀏覽自媒體和社交媒體等網上平台。這類媒體的內容傾向淺短、口述、零碎。注意力經濟 (attention economy) 導致「注意力」爭奪，語言表達大量訴諸情緒及誇飾。這些風格與講求嚴謹、深入、理性的論文寫作背道而馳。在此背景下，高等教育若能堅守嚴謹、厚實的學術寫作，正好成為反制思維淺薄 (superficiality of thought) 的重要防線。

傳統上各大學普遍依靠書面功課以提高及評核學生的學習成效。有研究指出，在本科課程當中，高達 77% 至 100% 的科目要求學生完成某種形式的書面功課；而這套傳統背後蘊藏著深厚的教育邏輯——組織思想、整合資料、建構論證、清晰表達的系統過程，以鍛煉批判思維。口語表達可以依賴即場補救 (repair)，但學術論文寫作則要求逐字斟酌，反覆推敲。這種反思實踐，是探索複雜理念、推進知識發展的必經之路。

不過，AI 代筆工具已經顛覆上述傳統。當 ChatGPT 能於數秒內生成千字論

文，學術誠信與認知發展同時面臨危機。最新分析顯示，學生論文中含有 38% 至 49% 的內容其實由 AI 生成；麻省理工學院相關實驗亦發現，AI 協助寫作會抑制大腦重要區域活動，導致認知能力衰退。

更值得關注的是，「短路學習」(short-circuited learning) 現象正逐漸蔓延：學生跳過深度思考與知識整合，思維鏈條斷裂，學習成效存疑。

教育應注重思維過程

然而，簡單削減書面功課，無疑僅屬治標不治本。教育的本質在於思維訓練的「過程」(process)，而非僅重最終「結果」(product)。若任由 AI 取代大部分寫作歷程，實屬教育上的失職。

學術論文寫作其實是思想磨練之要術：作者必須將資訊碎片重組為系統知識，串連不同觀點，催生創新。AI 能產生語法無誤的文本，卻無法複製人類獨有的思想淬煉與創造的過程。

書寫在教育領域中有不可替代的重要意義和地位。面對 AI 引發的挑戰，大學生英文書面表達能力的培養不但未見式微，反而益發彰顯其價值。本文並非強調培養 AI 應用能力不重要，恰恰相反，它非常重要，但那只是高等院校需要培養的重要能力之一。

面對挑戰，當務之急並非減少書面功課或寫作訓練，而是訂立重構教學模式的策略，確保教育目標得以達成。

舉例而言，教師可要求學生撰寫原創研究設計，甚至於課堂即場完成文章，善用 AI 在收集資料方面的輔助，從而加強學習成效，並讓學生在駕馭 AI 無法替代的思辨與表達中，體會寫作樂趣，欣賞語言之美。唯有如此，由書面功課所鍛煉的批判思維、創意思考、知識整合及精準表達能力，方能成為人類智慧抗衡演算法支配的終極壁壘——這不僅是學術傳承的基礎，更是數碼時代不可讓渡的一種核心競爭力 (a core competence)。

香港浸會大學 HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY ●李羸西 香港浸會大學語文中心